

TLUMACZENIE ROBOCZE:

WSPÓLNE OŚWIADCZENIE
O WSPÓŁPRACY I WYMIANIE INFORMACJI
W ZAKRESIE POLITYKI SPOŁECZNEJ

Minister Pracy i Polityki Społecznej

Rzeczypospolitej Polskiej

oraz

Minister Spraw Społecznych i Zatrudnienia

Królestwa Niderlandów

Uznając, że europejski rynek wewnętrzny, charakteryzujący się swobodnym przepływem osób, towarów, kapitału i usług, jest niezwykle ważny dla naszych gospodarek i ma kluczowe znaczenie dla ożywienia gospodarczego w Europie;

Podzielając pogląd, że w działaniach na rzecz rynku wewnętrznego należy monitorować nie tylko aspekty gospodarcze, ale także społeczne, oraz że uczciwe warunki pracy, sprawiedliwe płace oraz skuteczna ochrona socjalna dla pracowników mają kluczowe znaczenie zarówno dla nich samych, jak i dla akceptacji projektu europejskiego ze strony ogółu obywateli Europy;

Zwracając jednak uwagę na fakt, że w wielu sektorach naszej gospodarki warunki pracy znajdują się pod presją ze względu na większą konkurencję, mniejsze marże zysku oraz cięcie kosztów, w tym kosztów pracy;

Zauważając również, że okoliczności te doprowadziły do nadużyć, takich jak zaniżanie wynagrodzeń, wyzysk, zjawiska, których nie może tolerować żadne uczciwe społeczeństwo i które są przez to niedopuszczalne w jakichkolwiek okolicznościach, zarówno z perspektywy pracowników – ze względu na problemy społeczne, jakie one wywołują – jak i z perspektywy pracodawców, gdyż nieuczciwa konkurencja, na przykład poprzez podejmowane w złej wierze praktyki agencji pracy tymczasowej czy fikcyjnych organizacji, zagraża równym warunkom działania;

Podzielając pogląd, że uporanie się z tymi wyzwaniami leży przede wszystkim w gestii państw, jednak ze względu na europejski wymiar współczesnych usług, przemysłu i rolnictwa oraz szeroko zakrojone transgraniczne stosunki pracy nawiązane między

naszymi państwami, dalsze wzmocnienie współpracy dwustronnej jest ważne, aby zapobieganie oszustwom i wyzyskiem było udane;

Uwzględniając różnice organizacyjne pomiędzy naszymi państwami, respektując kompetencje władz i organów wykonawczych w naszych państwach oraz działając w poszanowaniu uprzednio zawartych umów i podjętych zobowiązań pomiędzy tymi władzami i organami wykonawczymi;

W poszanowaniu uzgodnionej Wspólnej Deklaracji w sprawie współpracy i wymiany informacji w zakresie polityki społecznej, zatwierdzonej w dniu 16 kwietnia 2008 r. przez Ministra Pracy i Polityki Społecznej Rzeczypospolitej Polskiej oraz Ministra Spraw Społecznych i Zatrudnienia Królestwa Niderlandów;

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

ponowić wspomnianą deklarację o dążeniu w zakresie naszych kompetencji i wszelkimi możliwymi środkami do tego, aby współpraca między naszymi państwami i naszymi ministerstwami była jeszcze lepiej zorganizowana i bardziej intensywna, oraz że ochrona pracowników będzie priorytetem dla naszych Ministerstw;

że Polska i Niderlandy będą współpracować w rozpowszechnianiu w Polsce i Niderlandach informacji skierowanych do potencjalnych i obecnych pracowników migrujących, jak również ich pracodawców;

że Polska i Niderlandy będą przekazywać dodatkowe informacje na temat przepisów dotyczących warunków pracy oraz zmian dotyczących systemu certyfikacji agencji pracy tymczasowej;

oceniać wyniki zintensyfikowanej współpracy, interweniować zawsze, gdy pojawią się problemy oraz informować się wzajemnie o zmianach w kontekście ochrony pracowników w zakresie zapobiegania oszustwom i wyzyskiem.

**Minister Pracy i Polityki Społecznej
Rzeczypospolitej Polskiej,**

**Minister Spraw Społecznych i
Zatrudnienia Królestwa Niderlandów,**